

## **Informe al Consejo de la IFLA**

1995-1997

### **Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias**

Queridos colegas de la IFLA:

Me complace mucho presentarles el "Informe al Consejo", el nuevo medio de comunicación para informar al Consejo de la IFLA. Desde hace algunos años, se ha venido sintiendo la necesidad de informar de manera más sistemática al Consejo sobre todo lo referente a la política e intereses programáticos de la IFLA. Alentados por nuestro Comité de Publicaciones, hemos reorganizado totalmente el programa de publicaciones de la IFLA. IFLA Annual dejará de editarse y, en su lugar, se amplía el contenido de IFLA Journal y se inicia la publicación del Informe al Consejo.

El Informe al Consejo es el medio para informar a los miembros del Consejo de la IFLA y a las personas interesadas sobre las principales realizaciones de la IFLA en el bienio precedente. En el se exponen las actuaciones de los Programas Básicos y de las distintas Divisiones y Secciones. El informe es una crónica con ejemplos ilustrativos, que nos da una visión general de lo que es y de lo que hace la IFLA.

A través de las Conferencias Generales de la IFLA, que se han sucedido a partir de la celebrada en Moscú, en Nueva Delhi, Barcelona, La Habana, Estambul, Pekín y Copenhague, he sido testigo del notable crecimiento y desarrollo del programa de la IFLA. He visto también como la participación en sus actividades se ha extendido a todas las regiones del mundo. Este incremento del interés y de la participación en la actividad de la IFLA exige una nueva estructura de sus mecanismos de comunicación, que permita hacer frente a necesidades muy diversas. Nuestro espacio Web (<http://www.nlc-bnc.ca/ifla>) continuará siendo la más completa fuente de información acerca de la IFLA y de las unidades que la constituyen. Pero el Informe al Consejo será no solo un importante y útil resumen impreso para el Consejo de la IFLA, sino una presentación de la IFLA y de su labor a los posibles futuros miembros y todos cuantos se interesan por su labor. Espero que les agrade su lectura.

Quiero rogarles, finalmente, que nos hagan llegar su opinión sobre este Informe, para que sus indicaciones nos sirvan de guía en el desarrollo de futuras actividades.

Robert Wedgeworth  
Presidente de la IFLA

## **Introducción**

El Informe al Consejo de la IFLA, 1995-97, es una nueva aventura para la IFLA. No consiste en la mera reorganización de los contenidos de IFLA Annual bajo un atractivo diseño. El Informe al Consejo hace que las actividades de los responsables, de los miembros y del personal de la IFLA sean, a partir de ahora, mejor conocidas.

Este Informe presenta el trabajo de la IFLA distribuido en cinco áreas clave: acceso a la información, entorno electrónico, preservación y conservación, servicios y normas, y desarrollo profesional. Las conferencias anuales de la IFLA son el marco adecuado para la discusión y la actuación en relación con estas materias. Los talleres de trabajo, las publicaciones, los acontecimientos en el mundo digital y la participación en programas y proyectos de cualquier parte del mundo, realizados a lo largo de 1995-97, confirman el compromiso de la IFLA en estas actividades fundamentales. El positivo avance en la consecución de estos fines se refleja a través del calendario de acontecimientos, que figura al margen de las páginas de este Informe.

Lo que preocupó ayer y preocupa hoy a los miembros de la IFLA no se desvanecerá mágicamente en el futuro. La IFLA permanecerá siempre atenta para examinar el impacto de las nuevas tecnologías, las legislaciones, las normas y los aspectos económicos que afectan al conjunto de la profesión. La IFLA adopta un punto de vista biblioteconómico claramente general, que busca el beneficio de todos en un mundo cada vez más dirigido por la información.

Finalmente, al término de este Informe figuran varios anexos, que facilitan información sobre la financiación, la afiliación, las publicaciones y otros aspectos concretos. Estos sumarios les ofrecen una breve y concisa visión general de la situación actual de la IFLA en las áreas de mayor interés.

Este Informe se ha redactado con la precisión y concisión necesarias para que la labor de la IFLA sea accesible y comprensible para todos. Agradeceremos sus comentarios sobre el Informe al Consejo de la IFLA, 1995-97.

Leo Voogt  
Secretario General de la IFLA  
La Haya, Junio de 1997

## EL ACCESO A LA INFORMACIÓN

*Las culturas del mundo -y la cultura del libro- pueden definirse por la lengua, las tradiciones, los movimientos históricos. Pero no están limitadas por fronteras nacionales. Las ideas no necesitan pasaportes de su lugar de origen, ni visados de los países a los que llegan. En el mundo de la cultura y de las ideas cualquier frontera es artificial y todas están condenadas a desaparecer.*

- Robert Wedgewoerth, Presidente de la IFLA

Cada día se publican mil nuevos libros en el mundo. Cada año aparecen unos cien mil periódicos, revistas y boletines. Al menos diez millones de documentos y archivos son hoy accesibles a través de Internet. Existen unas diez mil bases de datos, cuyos contenidos ofrecen una fantástica serie de datos y hechos. No hay biblioteca que pueda pretender tener todos los libros, periódicos, registros electrónicos o bases de datos. Las bibliotecas y los bibliotecarios se esfuerzan en facilitar el acceso a la información en todas sus ricas y variadas formas, para atender lo mejor posible las necesidades de sus lectores y usuarios. La IFLA ha trabajado para mejorar el acceso a la información, dando soporte a las bibliotecas que sirven a comunidades de todo el mundo por medio de la preparación del Manifiesto para las Bibliotecas Públicas. A través de otros muchos de sus programas, la IFLA continúa perfeccionando las vías de intercambio de información entre las bibliotecas y luchando contra impedimentos políticos, económicos, técnicos y de cualquier otra clase.

La IFLA ha utilizado la tecnología para hacer más accesibles miles de documentos e informes a través de Internet y de su propio servidor World Wide Web. El servidor de la National Library of Canadá, y su doble, ubicado en el Institut de l'Information Scientifique et Technique (INIST) de Francia, ha dado respuesta a cientos de miles de peticiones de documentos, enviando a miembros de la IFLA, bibliotecarios y partes interesadas de unos 100 países, miles de documentos y ficheros. Este espacio digital, digno de elogio, ha demostrado la utilidad, conveniencia y valor económico de la transmisión digital de información. La IFLA seguirá ampliando la utilización de Internet como vehículo de comunicación y de acceso a la información.

*La biblioteca pública, puerta de acceso local al conocimiento, proporciona las condiciones básicas para la educación permanente, la toma de decisiones independiente y el desarrollo cultural de los individuos y de los grupos sociales.*

- Manifiesto de la UNESCO para las Bibliotecas Públicas

La atención de la IFLA en 1995-97 se ha centrado especialmente en cuestiones políticas, sociales y tecnológicas que actúan como barreras a la información. Dificultades que van desde los problemas con que se enfrentan las bibliotecas en las nacientes democracias a obstáculos lingüísticos, burocráticos o ambientales que afectan a ciertas comunidades. La IFLA ofrece una estructura para que los profesionales aprendan a convivir con las realidades de la actual era de la información, incrementando, en último término, las oportunidades de aprendizaje para todos.

## **EL COMITÉ PARA EL ACCESO A LA INFORMACIÓN Y LA LIBERTAD DE EXPRESIÓN**

El Comité de la IFLA para el acceso a la información y la libertad de expresión (CAIFE) se creó en 1995 para evaluar la labor de la IFLA en sus esfuerzos para estimular la libre circulación de la información y proteger la libertad de expresión. El conferenciante invitado a la 61 Consejo y Conferencia General de la IFLA, en Estambul, recomendó que las organizaciones internacionales, como la IFLA, desempeñaran un papel más activo en este sentido. El tema se trató con mayor profundidad en la 62 Conferencia de Pekín, en el Foro abierto para discutir el desarrollo de la política de la IFLA. CAIFE ha elaborado para la IFLA una propuesta de Declaración de principios sobre estas cuestiones. Este documento señala los objetivos específicos de la IFLA, ofrece ejemplos tomados de diversos lugares del mundo y propone posibles acciones de la Federación en favor del acceso a la información y la libertad de expresión.

## **CULTURA Y ACCESO**

El simple acceso a los libros se ha visto alterado en ciertos países, al cambiar las condiciones políticas, sociales y económicas. En Hungría, por ejemplo, se observa un claro declive en el número y variedad de los libros publicados desde 1989, como ha ocurrido en otros países de la Europa del Este. La IFLA se ocupó del impacto de estos cambios en una conferencia promovida por la Sección de Lectura y la Mesa redonda sobre Historia de las bibliotecas, celebrada en junio de 1996, en Vologda, Rusia. Los que intervinieron en esta conferencia sobre "Las bibliotecas y la lectura en tiempos de cambio cultural" examinaron el uso de la producción bibliográfica en las nacientes democracias, así como la censura y otros aspectos pertinentes. El acceso a la información influye en la respuesta al cambio por parte de editores, lectores y gobiernos, y en el modo como las bibliotecas reflejan estas respuestas. La IFLA continuará siguiendo estas complejas cuestiones y su impacto en las bibliotecas.

## **COOPERACIÓN INTERBIBLIOTECARIA**

El sistema de resguardos del Programa Básico sobre La Disponibilidad Universal de las Publicaciones (UAP) permite a las bibliotecas de todo el mundo conseguir materiales mediante un sencillo procedimiento de pago. Los resguardos simplifican los medios por los cuales las bibliotecas pueden conseguir información para sus usuarios, evitando ciertos costes ligados al pago de cuotas por préstamo interbibliotecario. La UNESCO ha facilitado parte del soporte necesario para esta labor en África y en América Latina. El trabajo se apoyó en el lanzamiento de la quinta edición del compendio "A Guide to Centres of International Lending", que contiene los datos referentes a unos 190 países. También han dado soporte a esta acción la Sección de Provisión de Documentos y su proyecto, en conjunción con la Oficina Regional de la IFLA en África y la Conferencia de Directores de Bibliotecas Nacionales, para ayudar al préstamo interbibliotecario en las bibliotecas africanas.

## **DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA**

Por causa de la complejidad cultural a la que suelen enfrentarse las bibliotecas, persiste siempre el problema de localizar y tener disponibles materiales en distintas lenguas y en los dialectos locales. La Sección de Servicios bibliotecarios a Poblaciones Multiculturales se ha ocupado de esos temas y ha elaborado un extenso informe sobre las publicaciones indígenas en África, incluyendo datos sobre fuentes de información y sobre preservación. Además, los programas y talleres de trabajo de la Sección se han ocupado de los materiales accesibles a distintas comunidades étnicas, así como de cuestiones lingüísticas y tecnológicas, todo ello en un esfuerzo para incrementar el acceso a distintos tipos de información en toda su rica diversidad lingüística y cultural. Este esfuerzo se ha concretado en una extensión, en determinados lugares, de la labor de la Sección de Bibliotecas Públicas en pro del desarrollo y promoción del Manifiesto de la UNESCO para las Bibliotecas Públicas, que reclama el acceso libre y abierto para todos a las bibliotecas y a la información.

## **EL MANIFIESTO DE LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS**

El Manifiesto de la UNESCO para las Bibliotecas Públicas, redactado por especialistas de la IFLA y aprobado por la UNESCO en noviembre de 1994, es una importantísima declaración internacional de principios sobre las bibliotecas y su función en las comunidades. El manifiesto expone claramente y sin ambigüedades los principios fundamentales de la labor de las bibliotecas públicas, los servicios que han de prestar y los requisitos que exige su gestión. El Manifiesto subraya el papel clave de las bibliotecas públicas en el proceso de acceso a la información para el desarrollo social y cultural. Se dirige tanto a los responsables políticos como a los profesionales. En los últimos dos años se han distribuido carteles con el texto del Manifiesto, publicados en inglés, chino, portugués, francés, italiano, alemán y español. Además, el texto se ha traducido a más de 15 lenguas por las asociaciones miembros de la IFLA.

## **EL ACCESO A MATERIALES ESPECIALES**

Miles de periódicos, libros, informes, documentos digitales y otras clases de publicaciones ofrecen los resultados de la investigación científica y técnica en laboratorios, corporaciones, universidades y otros centros. Sabemos, por ejemplo, que el número de trabajos sobre matemáticas se duplica cada década y que actualmente se publican 50.000 trabajos de investigación matemática al año. La IFLA ha estado promoviendo el acceso creciente a esta clase de publicaciones a través de la labor y de los programas de sus secciones y oficinas. La Sección de Bibliotecas de Ciencia y Tecnología ha trabajado en favor de un más amplio acceso a los informes y datos tecnológicos, mediante varios proyectos y reuniones de trabajo. Así, esta Sección distribuyó, a través de IFLANET, su informe sobre la disponibilidad de las tesis en ciencia y tecnología. Por medio de programas estructurados y talleres de trabajo se ha estudiado la creciente tendencia hacia las revistas electrónicas. Otras secciones, como la de Publicaciones Periódicas han desarrollado programas sobre temas anejos.

Muchas de las Secciones y Mesas redondas han utilizado Internet para dar acceso a directorios especializados, glosarios e instrucciones diversas. Por ejemplo, la Sección de Bibliotecas Escolares publicó una lista de periódicos, instrucciones, normas y LISTSERVs sobre bibliotecas escolares. El acceso directo a materiales legibles es una ayuda fundamental en la promoción de la lectura.

## **Sumario**

Con la ayuda de sus miembros, la IFLA seguirá ejerciendo su influencia para incrementar la variedad de la información en todas sus diversas formas y para mejorar su circulación, mediante la reducción de barreras tecnológicas, políticas y culturales. A manera de un catalizador para el intercambio de información, la IFLA está demostrando su valor para millones de usuarios de las bibliotecas de todo el mundo, contribuyendo, a través de sus programas, talleres de trabajo, publicaciones, proyectos y recursos electrónicos, a sentar las bases para la recuperación y la distribución de todo tipo de información. Puesto que cada día es mayor el volumen de la información que se edita en forma impresa o digital, los futuros programas y proyectos de la IFLA seguirán ayudando a las bibliotecas a hacer más accesible la información, con inteligencia y precisión.

*Con una biblioteca tú eres libre, no estás limitado por los sucesivos climas políticos. Ella es la más democrática de las instituciones, porque nadie -absolutamente nadie- puede decirte qué has de leer, ni cuando ni como.*

- Doris Lessing

## **EL ENTORNO ELECTRÓNICO**

*El progreso tecnológico ha cambiado el modo como trabajan las bibliotecas, no el por qué*

- Terry Kuny

Programa Básico de la IFLA para la  
Circulación Universal de Datos y las Telecomunicaciones

Existen al menos diez millones de documentos y archivos en la colección mundial de ordenadores conectados, conocida como Internet. Unos 30 terabytes de información es accesible on-line, lo que equivale a doce millones de libros. Con el descenso de los costes de almacenamiento y de los procesadores electrónicos, no nos sorprende que cada 20 segundos aparezca una nueva dirección en Internet. Ahora bien, esta información es móvil y transitoria. Por término medio, un URL (Uniform Resource Locator) tiene una validez de 44 días. Para ser útil a quienes buscan información, la enorme fuente de recursos llamada Internet necesita que expertos bibliotecarios organicen y filtren sus datos. La IFLA ha estado en primera línea para ofrecer información sobre Internet y en la creación de nuevos recursos informativos, en la protección de los derechos de las bibliotecas y de sus usuarios a acceder a la información electrónica y en la creación de oportunidades que permitan a los bibliotecarios formarse en el uso de la información digital.

*Los ordenadores solo manipulan números, son quienes los conectan los que han de pensar.*

- Gary Cleveland

Programa Básico de la IFLA para la Circulación Universal de Datos y las Telecomunicaciones

La preocupación de la IFLA por la creación y mantenimiento de información digital se inició como una forma de hacer que la Federación fuera accesible al mayor número posible de bibliotecas y de bibliotecarios. Como consecuencia de ello, la Federación estableció programas y organizó talleres de trabajo y proyectos concretos con objeto de ayudar a sus miembros a perfeccionar sus conocimientos de informática y sus sistemas de trabajo en red y de ayudarles a sacar el máximo partido de los recursos electrónicos. Además, la Federación, a través de sus secciones, divisiones, oficinas y programas, trabaja en la defensa del acceso a la información digital, como otras organizaciones internacionales intentan regular su entorno.

## **LOS DERECHOS DE AUTOR Y LA INFORMACIÓN DIGITAL**

Estimulada por varios interesantes y representativos talleres de trabajo y seminarios sobre Derechos de autor, celebrados en los dos últimos años, la IFLA ha establecido, finalmente, su política en esta materia con su "Position Paper on Copyright in the Electronic Environment", en el que se anima al uso de la información electrónica en las bibliotecas y se reclama la desaparición de restricciones legales que impidan a las bibliotecas y a sus usuarios la utilización de datos digitales. La IFLA adoptó esta posición oficial en la Conferencia Diplomática de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (WIPO), celebrada en Ginebra, Suiza, en diciembre de 1996. El trabajo de la IFLA en esta Conferencia, unido al de los representantes de varios países y varios observadores, demostró su eficacia para lograr que el convenio finalmente aprobado (que puede consultarse en <http://www.wipo.int/eng/diplconf/distrib/94dc.htm>) fuera más equitativo para las bibliotecas y sus usuarios. Puesto que este tema aparecerá probablemente en las

agendas internacionales y nacionales en un próximo futuro, la experiencia de la IFLA en esta Conferencia será útil en próximas ocasiones.

## **IFLANET**

La presencia de la IFLA en Internet, sustentada por el Programa Básico de la IFLA para la Circulación Universal de Datos y las Telecomunicaciones(UDT), en la Biblioteca Nacional de Canadá, se ha incrementado considerablemente en los últimos dos años. La IFLA mantiene tres conocidos LISTSERVs y un espacio Web (<http://www.nlc-bnc.ca/ifla>) muy utilizado, todo lo cual permite a los bibliotecarios y otras personas interesadas comunicarse de forma eficaz y efectiva.

En 1996, el servidor Web de la IFLA gestionó cerca de 700.000 consultas, o sea cerca de 2.000 consultas diarias. Sirvió a unos 140.000 hosts distintos, con alrededor de 13.000 megabytes de datos transmitidos. Se transmitió una media diaria de 37.000 kilobytes de información. Si calculamos que una página de un documento impreso consume dos kilobytes, circularon cada día por todo el mundo alrededor del equivalente a 18.500 páginas de documentos de la IFLA, o sea unos 65 millones de páginas por año (Véase la Tabla 1)

**Tabla 1: Uso del servidor Web de la IFLA**

(<http://www.nlc-bnc.ca/ifla>) en 1996

Total de datos enviados:	13.366 megabytes
Media diaria de datos enviados:	37.397 kilobytes
Total de consultas:	691.408
Media diaria de consultas:	1.889
Total de distintos hosts:	140.389

La información para el aprendizaje y los documentos referentes a Derechos de autor fueron muy solicitados. Los documentos sobre las Conferencias de Pekín y de Estambul (más del 75% de las comunicaciones de la Conferencia de Estambul son accesibles electrónicamente) y la información sobre la Sección de Tecnología de la Información alcanzaron una gran demanda. Han sido también muy consultados los archivos de los LISTSERVs de la IFLA, especialmente LIBJOBS. Los miembros de la Federación y otras personas u organismos de 106 diferentes países han accedido a la consulta de información a través del espacio Web de la IFLA. El incremento general del uso del servidor Web a lo largo de un año indica la creciente conveniencia de facilitar información por este medio.

(Véase la Tabla 2)

**Tabla 2: Incremento del uso del servidor Web de la IFLA, 1995-1996**

	Julio 1995	Julio 1996	% incremento
Host servidos	5.318	12.637	138
Ficheros transferidos	19.926	51.845	160

Las listas de correo de la IFLA procesan unos cinco millones de mensajes, leídos por seis mil suscriptores en unos 60 países (Véase la Tabla 3). IFLA-L, el LISTSERV básico de la IFLA, proporciona a los bibliotecarios y a quienes se interesan por la IFLA un medio para comunicarse e intercambiar información sobre temas relativos a la biblioteconomía internacional y cuenta con 800 suscriptores de 60 países. LIBJOBS, dedicado a la oferta de puestos de trabajo en todo el mundo para bibliotecarios, es el



LISTSERV más consultado, con unos 3.500 suscriptores de 53 países. El otro LISTSERVER es de circulación restringida a los responsables de las unidades de la IFLA y a los miembros de sus Juntas.

**Tabla 3: Uso de los LISTSERVs de la IFLA**

	Total suscriptores	Nº de países (enero 1997)
IFLA-L	835	60
DIGLIB	1.761	53
LIBJOBS	3.598	52

La continua expansión del espacio Web de la IFLA (con 14.778 ficheros distintos y cerca de 8.000 conexiones con otros espacios y servidores) permitirá, a los miembros de la IFLA y otras personas interesadas, conocer mejor la Federación y sus actividades. Además, IFLANET continuará actuando como eficaz instrumento de relaciones públicas, promocionando a la Federación en el espacio digital y mostrando la aportación digital de los bibliotecarios a la comunidad mundial de Internet. Unos 2.000 espacios y servidores de Internet están conectados con el espacio de la IFLA, según el instrumento de búsqueda de la Digital Equipment Corporation, AltaVista (<http://www.altavista.digital.com/>). El servidor y los LISTSERVs permiten, además, que los afiliados, los responsables de las distintas unidades y el personal respondan con mayor rapidez a los temas cruciales que precisan de la participación de algunos de los miembros y que puedan adoptarse ciertas políticas y posiciones, mediante un rápido consenso. Un doble del servidor está situado en Francia (<http://ifla.inist.fr/>) en el Institut de l'Information Scientifique et Technique (INIST).

### **COORDINACION DEL PROYECTO PARA UN SISTEMA DE GESTION DE LOS DERECHOS DE AUTOR EN EL ENTORNO ELECTRÓNICO**

En conjunción con la Comisión Europea, el Programa Básico de la IFLA para la Disponibilidad Universal de las Publicaciones (UAP) ha empezado a trabajar con organismos de Bélgica, Francia y Gran Bretaña en el Proyecto Coordinado para un Sistema Electrónico de Gestion de los Derechos de autor (COPEARMS). Este proyecto se propone unir diferentes sistemas para el control del uso de los materiales sujetos a derechos de autor, permitiendo a los poseedores de estos derechos comunicar con todas las partes interesadas para autorizar el uso de los materiales protegidos. La función del UAP es proteger los intereses de las bibliotecas, tratando de asegurar un amplio acceso a los materiales, y promover el uso de las normas. Este proyecto es uno de los varios intentos que están en marcha para solucionar el tema crucial de gestionar los derechos de los autores u otros poseedores sobre la información digital.

El Proyecto COPEARMS funcionará estrechamente ligado al proyecto IMPRIMATUR (Intellectual Multimedia Property Rights Model and Terminology for Universal Reference), co-financiado también por la Comisión Europea. En esta materia, se ha dado un paso importante con el contacto entre IMPRIMATUR y el Comité de la IFLA de Enlace con los Editores para organizar una conferencia sobre "justo trato/uso". La conferencia se celebrará en Budapest, Hungría, en octubre de 1997.

*Desde una perspectiva estructural, la IFLA puede realmente definirse como una organización en red.*

- Leo Voogt, Secretario General de la IFLA

## **FORMACIÓN**

La Sección de Tecnología de la Información y el Programa Básico para la Circulación Universal de Datos y las Telecomunicaciones (UDT) han patrocinado talleres de trabajo y programas específicos para formar a la comunidad de la IFLA en lo referente a los últimos avances tecnológicos. Además, el Programa Básico ha prestado asistencia técnica al personal de la Administración central de la IFLA y a las oficinas de la IFLA en todo el mundo, para la utilización de programas y máquinas para preparar documentos electrónicos accesibles a través del servidor de la Federación. Varios informes del Programa Básico y proyectos de la Sección de Tecnología de la Información responden a cuestiones candentes en esta materia, como los protocolos de préstamo interbibliotecario y las normas pertinentes. La creación del Grupo Internet de discusión de la IFLA está ofreciendo, además, más oportunidades a los miembros para comunicarse y resolver problemas tecnológicos con los colegas.

## **Sumario**

El rápido crecimiento cualitativo y cuantitativo de los recursos electrónicos exigirá mucho de los bibliotecarios para enfrentarse a las necesidades de sus usuarios. Las experiencias de la IFLA en materia de edición electrónica -con IFLANET- han resultado muy rentables, a la vez que han incrementado el acceso a los documentos e informes por parte de una amplia comunidad internacional. El papel de la IFLA en materia de formación tecnológica ha ido creciendo a lo largo de los dos últimos años y seguirá ampliándose con programas destinados a las bibliotecas de los países en vías de desarrollo. Como defensora de los derechos de las bibliotecas y de sus usuarios al acceso a la información digital, la IFLA ha demostrado su agilidad diplomática en varias conferencias internacionales; su capacidad en este sentido será cada vez más útil y necesaria en un próximo futuro. Fundamentalmente, la IFLA demuestra, con su creciente interés por la tecnología, que las bibliotecas son más que la suma de sus libros, ordenadores y edificios; las bibliotecas se construyen sobre la base de la preparación de los bibliotecarios, que facilitan el acceso a la información de forma precisa y eficaz en cualquier medio y a cualquier persona.

*El problema crucial del bibliotecario es el de crear los instrumentos que permitan a quienes desean aprender la localización de la información que necesitan y ofrecerla en la forma como la precisen*

- Lawrence Dowler  
"Gateways to Knowledge"

## **PRESERVACION Y CONSERVACION**

*La preservación del patrimonio documental y el creciente acceso al mismo se complementan mutuamente. El acceso facilita la protección y la preservación garantiza el acceso.*

- Jan Lyall

Con un 25 a 50 por cien de libros dañados en el conjunto de las bibliotecas y más de un 80 por cien en peligro, por haber sido impresos en papel ácido, la preservación y conservación son cuestiones vitales en el trabajo cotidiano de toda biblioteca y prioritarias para las bibliotecas que han de conservar los testimonios de la cultura y la tecnología mundiales. Además los nuevos medios, como las películas, cintas y discos compactos, son mucho más perecederos y menos permanentes de lo que se creía. Las nuevas tecnologías están creando, en su conjunto, nuevos problemas de conservación y preservación, que requieren preparación técnica y nuevas formas de acción cooperativa y experimental. El interés de la IFLA en esta materia ha dado considerables resultados, gracias a la labor de la Sección de Conservación, el Programa Básico para la Preservación y Conservación y los proyectos de muchos de sus miembros con el Consejo Internacional de Archivos (ICA) y otros organismos. Al coincidir la 62 Conferencia General de la IFLA con el Congreso del ICA en Pekín, en 1996, se ofreció la oportunidad de examinar mejor estos programas.

La IFLA ha concentrado también sus esfuerzos en promover la conciencia de la necesidad de la preservación y conservación en los países en vías de desarrollo, mediante la formación de bibliotecarios, a través de su aprendizaje de los posibles problemas con impresos y otros medios; y mediante la creación de normas para el control y la recuperación de los materiales.

### **REUNION CONJUNTA IFLA/ICA**

Bajo el lema de "Dos profesiones, un futuro: Estrategia para la cooperación entre archiveros y bibliotecarios en el Siglo XXI", archiveros y bibliotecarios se reunieron en Pekín, el 1 de septiembre de 1996, para diseñar planes sobre una política de cooperación y programas concretos de preservación y conservación para un futuro próximo. Se estableció una agenda de cooperación para promover el uso de las normas, beneficiarse al máximo de las nuevas técnicas y tecnologías y trabajar conjuntamente en programas de formación y aprendizaje, que sirvan de ayuda a archiveros y bibliotecarios.

### **COMITÉ CONJUNTO PARA LA PRESERVACION EN AFRICA**

Creado en febrero de 1996, en Dakar, Senegal, el Comité Conjunto IFLA/ICA para la Preservación en Africa (JICPA) se ocupa de la formación de bibliotecarios y de funcionarios de los gobiernos en materia preservación, resaltando su importancia y ocupándose tanto de la enseñanza como de la investigación, que realizan en colaboración la Sección de Conservación y el Comité de Preservación de Materiales Archivísticos del Consejo Internacional de Archivos (ICA). JICPA está trabajando en el establecimiento, en Africa, de comisiones nacionales, que promuevan la conciencia de la importancia de la preservación y organicen programas de formación. El Comité se financia con la ayuda de la Oficina Regional de la IFLA en Africa, en Dakar. La Secretaría del Comité está ubicada en los Archivos Nacionales de Kenia, en Nairobi.

## **LAS CATÁSTROFES CULTURALES**

La Sección de Bibliotecas de Arte y otras secciones han estado siguiendo con interés los efectos de lo que el Consejo de Europa denominó la "catástrofe cultural" de Bosnia-Herzegovina, cuando la guerra destruyó bibliotecas y otras instituciones culturales. Se ha realizado una buena labor, que ha consistido en el ofrecimiento de materiales, en la recogida de materiales perdidos de antiguas colecciones y en la prestación de asistencia técnica y de ayuda a las bibliotecas y a los bibliotecarios en su recuperación, facilitándoles la adecuada formación. Estos planes de la IFLA, son paralelos al compromiso de la Federación y de sus miembros en la ayuda a las bibliotecas devastadas por la violencia, especialmente la Bibliotheca Centrala Universitara, de Bucarest. La IFLA ha elaborado, con la UNESCO y el ICA, el informe "La memoria perdida: Bibliotecas y archivos destruidos en el siglo veinte", que da noticia de las bibliotecas que han sufrido daños irreversibles desde 1990.

En junio de 1996, la IFLA, el Consejo Internacional de Archivos (ICA), el Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS) y el Consejo Internacional de Museos (ICOM) crearon el Comité del Escudo Azul (ICBS). Este Comité facilitará la respuesta internacional a las situaciones de amenaza y emergencia, particularmente en los conflictos armados, que pueden afectar al patrimonio cultural. el ICBS coordinará las actividades de los organismos no gubernamentales y desempeñará una función asesora en estas materias. En su comunicado final a la Conferencia de Cooperación para la Paz, celebrada en Cracovia, la OTAN manifestó su voluntad de cooperación con el ICBS.

## **NUEVAS TECNOLOGIAS**

Varias de las secciones de la IFLA, como la de Preservación y Conservación y la de Bibliotecas de Arte, han estudiado, en diversos programas y talleres de trabajo los aspectos en los que las nuevas tecnologías pueden ayudar a las bibliotecas, haciendo que sus colecciones estén disponibles en forma digital, como medio de preservación a largo plazo de los originales y de reducción de su uso continuo por los investigadores y estudiantes. Otras secciones, como la de Bibliotecas de Ciencia y Tecnología, han estudiado los problemas del almacenamiento de las revistas electrónicas. En la 63 Conferencia, de Copenhague, un taller de trabajo, organizado por el Programa PAC y las secciones de Preservación y Conservación, de Tecnología de la Información y de Edificios e Instalaciones Bibliotecarias, estudiará la preservación de documentos audiovisuales y multimedia, mientras que el taller de trabajo de la Sección de Libros Raros y Manuscritos examinará la digitalización de estos materiales en las bibliotecas.

El Programa Básico de la IFLA para la Preservación y Conservación participa en un importante proyecto de la UNESCO para la identificación de colecciones fotográficas de interés histórico en América Latina. Estas colecciones están en una situación de urgente necesidad de preservación. El proyecto se propone digitalizar los más destacados elementos de estas colecciones, con el fin de editarlos en CD-ROM y de distribuirlos vía Internet.

## **APRENDIZAJE Y FORMACIÓN**

La Sección de Conservación patrocinó, en Budapest, un seminario sobre conservación preventiva y en masa, y sobre las actividades relativas a la preservación en la Europa Central y Oriental. Se distribuyeron folletos sobre el papel permanente y sobre la planificación contra el desastre. El centro IFLA/PAC para América Latina y el Caribe ha trabajado en la distribución a las bibliotecas latinoamericanas de información en español sobre conservación. Los Centros regionales de Washington, Caracas, Leipzig, Tokio y Camberra, han distribuido materiales a las bibliotecas del mundo entero y les han ayudado a través de talleres de trabajo, programas diversos, exposiciones itinerantes y traducciones de textos. El Programa PAC está realizando una revisión completa de sus "Principios para la Preservación y Conservación de Materiales bibliográficos". Este trabajo está patrocinado por la Commission on Preservation and Access de los Estados Unidos y dará cuenta de los más recientes avances tecnológicos.

## **NORMAS**

Se ha trabajado bastante sobre cuestiones relativas a la creación y uso de normas para la preservación. La Mesa Redonda sobre Periódicos realizó un proyecto de instrucciones para la preservación de periódicos en microfilm, con ejemplos basados en las recientes normas para la microfilmación de periódicos. Conjuntamente con la Sección de Catalogación, la Sección de Preservación y Conservación ha comenzado a estudiar la forma de incluir datos de preservación en los registros bibliográficos.

Los especialistas canadienses que trabajan en el Programa PAC han preparado una resolución (basada en una amplia serie de consultas técnicas sobre las mejores realizaciones a nivel internacional) en apoyo de un mayor uso del papel permanente. Esta resolución se presentará en la Conferencia General de la UNESCO de 1997.

Después de la publicación por la ISO de su norma para el papel neutro (ISO9706:1994), realizada con el asesoramiento de los especialistas de la Sección de Preservación y Conservación de la IFLA, esta Sección ha publicado sus propias instrucciones, que aparecieron en 1996, bajo el título de *Preserving Our Documentary Heritage: The Case for Permanent Paper*.

## **Sumario**

Tras una larga historia de compromiso en la cooperación para la conservación y preservación, la IFLA, a través de su Programa Básico para la Preservación y Conservación y de sus Centros regionales, su Sección de Preservación y Conservación y otras secciones con intereses relacionados, ha creado un importante marco de trabajo para ocuparse de los problemas tradicionales que presentan los materiales impresos y de los nuevos problemas creados por la creciente utilización de las nuevas tecnologías. En particular, la IFLA ha demostrado su indiscutible liderazgo en Africa, Asia, América Latina y el Caribe, en el campo de la formación y la ayuda a las bibliotecas y a los bibliotecarios. Este tipo de acciones serán cada vez más solicitadas, puesto que la IFLA trabaja con otras organizaciones en favor de la extensión del uso del papel neutro por parte de los editores y en el desarrollo de normas para la conservación y preservación. Los nuevos medios, desde los disquetes a las cintas magnéticas y CD-ROMs, plantean también a las bibliotecas interesantes problemas de preservación y conservación, que la IFLA, a través de su Programa Básico y otras oficinas y secciones tratará de resolver mediante investigación, acciones concretas y formación.

## SERVICIOS Y NORMAS

*Una norma nace como una conveniencia para el trabajo. Casi todos estamos de acuerdo en que - tratándose de dimensiones o procedimientos-aunque sea convencional, es preferible al descontrol de los cálculos individuales, aunque sean sofisticados. Una norma se convierte entonces en una prescripción, alrededor de la cual se construye un nuevo mundo.*

- Derek Leebaert  
Georgetown University

La biblioteca moderna no podría existir sin su catálogo, su departamento de referencia y su mostrador de circulación. En cada una de estas áreas y servicios las normas elaboradas por la IFLA, en colaboración con otros organismos internacionales y nacionales de todo el mundo, hacen posible que las bibliotecas puedan intercambiar datos bibliográficos, responder a las consultas de sus usuarios y prestar libros y otros materiales. La biblioteconomía tiene una larga y rica tradición de elaboración y uso de normas con el fin de intercambiar información. Estas normas no han sido estáticas, sino que han ido evolucionando con la ayuda de la IFLA, que ha fomentado la utilización provechosa de los recientes avances tecnológicos. La IFLA continuará ocupándose de la elaboración de normas y de la adopción de principios en esta era de la información en continuo cambio, para ayudar a las bibliotecas en su manejo de los libros y de los bytes.

*Nuestro futuro común se sustentará en el papel, pero acompañado de una multitud de medios y - probablemente- de una multitud de normas.*

- Arnoud de Kemp  
Asociación Internacional de Editores

## GLOSARIOS Y DIRECTORIOS

Los glosarios multilingües y los directorios han ayudado tradicionalmente a las bibliotecas y a sus usuarios a localizar rápidamente información. La IFLA, a través de los trabajos de sus secciones y sus miembros ha ido preparando nuevas versiones de estas fuentes indispensables, aprovechando la Internet para darles una mayor difusión. La Sección de Bibliotecas de Arte, por ejemplo, ha puesto su "International Directory of Art Libraries" accesible por Internet, en <http://iberia.vassar.edu/ifla-idal>. Otros proyectos importantes son la base de datos de bibliotecas para invidentes de la Sección de Bibliotecas para ciegos, la última edición del "World Directory of National Parliamentary Libraries" elaborado por la Sección de Bibliotecas Parlamentarias, la versión Internet de la "Bibliography of Social Science Information and Documentation", por la Sección de Bibliotecas de Ciencias sociales, y la segunda edición de la *World Guide to Library, Archive and Information Science Education*.

## NORMAS BIBLIOGRÁFICAS

La información bibliográfica es un elemento fundamental de la biblioteca. La disponibilidad, a través de Internet, de los registros bibliográficos de cientos de bibliotecas ha enriquecido esta red mundial y ha sido muy útil al trabajo de especialistas, estudiantes y otros usuarios. La Sección de Catalogación continúa su trabajo de desarrollo de normas para registros electrónicos. La Sección se ha ocupado también de las cuestiones de tratamiento en los registros bibliográficos de la información en diversas lenguas y escrituras, para lo cual se ha servido en gran parte de la base de datos de sistemas de tratamiento de escrituras múltiples de la Sección de Tecnología de la Información. La Sección de Clasificación e Indización se le ha unido en esta labor, examinando los principios básicos de los encabezamientos de materia y trabajando,

con la Sección de Tecnología de la Información, en cuestiones relativas a los nuevos formatos en las normas existentes. El desarrollo de estas normas se tratará en una Conferencia Internacional sobre Bibliografías Nacionales, que tendrá lugar en la Biblioteca Real de Copenhague. El Programa Básico para el Control Bibliográfico Universal y el MARC Internacional ha actuado de centro de información sobre el UNIMARC y ha promovido su uso a través de talleres de trabajo y del Comité Permanente del UNIMARC.

## **INTERFACES E ICONOS: NORMAS TECNOLÓGICAS**

Debido a la abundancia de información digital, la IFLA ha dirigido sus esfuerzos hacia la normalización de los sistemas en los que lectores y bibliotecarios utilizan la variada gama de datos electrónicos. La Sección de Tecnología de la Información ha estado desarrollando una serie normalizada de iconos que representan las indicaciones bibliográficas en los sistemas de acceso público en línea. La Sección de Bibliotecas para ciegos ha estado estudiando análogas tecnologías para los libros parlantes y elaborando unas instrucciones para una nueva norma sobre libros parlantes digitales.

## **LOS SERVICIOS AL USUARIO**

Las bibliotecas son una increíblemente rica fuente de recursos para una gran variedad de usuarios: estudiantes o discapacitados, pertenecientes a un grupo étnico o a otro. La IFLA está siempre en guardia para que las bibliotecas sean cada vez más accesibles. La Sección de Bibliotecas para Personas Discapacitadas ha estado trabajando en unas instrucciones para los servicios bibliotecarios a los pacientes de hospitales y en otras instrucciones para las publicaciones conocidas como "de fácil lectura". Paralelamente se han elaborado instrucciones para servicios a los más diversos grupos específicos: prisioneros, sordos, adolescentes. El Programa ALP de la IFLA está preparando, con la ayuda de la UNESCO, una norma para la evaluación de servicios de información a las comunidades rurales, con especial atención a los países en vías de desarrollo. La Sección de Servicios Bibliotecarios a las Poblaciones Multiculturales ha revisado sus elogiadas instrucciones para el servicio. Las bibliotecas escolares exigen de los bibliotecarios cierta preparación específica y, con el fin de promoverla, la Sección de Bibliotecas Escolares ha preparado una guía sobre los requisitos exigidos. Con el fin de estimular la colaboración entre las bibliotecas, la IFLA, con la ayuda de la UNESCO, ha elaborado unas instrucciones para la hermandad entre bibliotecas y en relación con estas instrucciones, el Programa Básico para la Disponibilidad Universal de las Publicaciones está construyendo una Base de datos de hermandad. Las bibliotecas utilizan las colecciones de otras bibliotecas y, para ello, IFLANET proporciona información sobre protocolos para el préstamo interbibliotecario. Esta información ha sido valiosísima en un proyecto experimental sobre provisión y préstamo de documentos en los países en vías de desarrollo que ha llevado en parte a cabo la Oficina regional de la IFLA en Africa.

## **EVALUACIÓN DE LA ACTIVIDAD**

Los indicadores de la actividad bibliotecaria son el medio para evaluar el uso de una biblioteca de acuerdo con una serie normalizada de criterios. La Sección de Bibliotecas Universitarias ha desplegado una gran actividad en la promoción y elaboración de instrucciones para el análisis de la actividad de las bibliotecas académicas y ha prestado su asistencia técnica al desarrollo de una norma internacional. La Sección ha realizado, además, una reseña de los estudios en Europa, promovido por la Comisión Europea.

## **ASOCIACIONES PROFESIONALES**

La IFLA, como organismo que cubre a las asociaciones bibliotecarias del mundo, promueve el incremento y el desarrollo de asociaciones bibliotecarias nacionales y regionales. Estas asociaciones se guían, a su vez, por las normas y principios internacionales elaborados o promovidos por la IFLA. Varios grupos de la IFLA han colaborado en la creación y desarrollo de nuevas asociaciones en Asia y Europa Central y Oriental. La Mesa Redonda sobre Gestión de Asociaciones Bibliotecarias ha prestado su asistencia a las asociaciones recién creadas en el Este de Europa, mientras que el Programa Básico para el Avance de la Biblioteconomía en el Tercer Mundo ha estado trabajando en Vietnam.

### **Sumario**

Con el fin de afrontar las crecientes necesidades de información de los usuarios de las bibliotecas de todo el mundo, la IFLA y sus secciones, mesas redondas y oficinas han estado promoviendo, desde hace tiempo, el desarrollo de normas para datos y servicios. A medida que las necesidades de los usuarios se han diversificado, sus instrucciones y sus normas han ido respondiendo a las nuevas situaciones. A medida que la tecnología se ha hecho más compleja, se han creado las correspondientes normas, para que las bibliotecas puedan beneficiarse de los recursos que proporcionan las fuentes bibliográficas y otras clases de recursos. En un próximo futuro, será cada vez mayor la necesidad de normas adecuadas para poder beneficiarse de los avances tecnológicos y para estar a la altura de la demanda de servicios. La IFLA y sus afiliados abrirán el camino, trabajando con otros organismos internacionales en la creación de normas lógicas y eficaces para resolver las necesidades de la creciente sociedad mundial de la información.

*Las buenas normas de tecnología de la información son convenciones comunes, para representar la información en forma de datos, de manera que las exigentes, pero indispensables, máquinas puedan hablar el byte común.*

- Martin D. Libicki  
National Defense University



## EL DESARROLLO PROFESIONAL

*Se pueden contar cuantas semillas hay en la manzana, pero no cuantas manzanas hay en la semilla*

- Ken Kesey

Las bibliotecas están muy lejos de ser almacenes estáticos de libros y periódicos, gracias a la labor de los bibliotecarios, que utilizan la tecnología y otros muchos instrumentos para que la información sea cada vez más accesible e interactiva. Esta evolución de las bibliotecas y de los bibliotecarios ha sido en gran parte estimulada por la decisiva colaboración de los bibliotecarios que han trabajado conjuntamente para promocionar la profesión, de manera que sea considerada como la inteligencia que sustenta esta nueva era de la información. La IFLA ha desempeñado un significativo papel, asistiendo a los bibliotecarios de todo el mundo en la comprensión y uso de las normas y de los avances tecnológicos y promoviendo la formación profesional. La cooperación, prestada a través de los programas básicos y las oficinas regionales de la IFLA, ha sustentado la profesión en muchas comunidades de todo el mundo y ha creado expectativas de desarrollo para el futuro. Las conferencias y talleres de trabajo de la IFLA son el medio por el que estas actividades persisten y se desarrollan. Los miembros de la IFLA, a través de programas de hermandad entre bibliotecas y otras acciones cooperativas están contribuyendo institucional y personalmente a su propia madurez profesional. Con la creciente participación de bibliotecarios de todas las creencias y costumbres en el trabajo de la IFLA y el creciente uso de las redes informáticas de comunicación, la IFLA seguirá desempeñando en el futuro su función crucial, como catalizador del desarrollo profesional.

El desarrollo profesional (desde la formación técnica al liderazgo en favor del desarrollo) es uno de los objetivos de todas las divisiones y programas básicos de la IFLA y en particular de la Sección de Educación y Aprendizaje, la Mesa Redonda de Formación Profesional Permanente (CPERT) y el Programa ALP.

El Programa a Medio Plazo de la Sección de Educación y Aprendizaje insiste en la formación biblioteconómica, lo que se refleja en actividades de actualización profesional y en el fomento de la cooperación con otras asociaciones y agencias intergubernamentales.

Estas actividades crean, por tanto, un espacio común entre la biblioteconomía y otras materias relativas a la información.

La Sección está actualmente comprometida en dos importantes proyectos. Uno de ellos es la creación de una base de datos sobre terminología de la biblioteconomía y materias afines, que contendrá 30.000 términos. Esta base de datos será una importante fuente de información para el conjunto de los profesionales y para los diferentes grupos de la IFLA. Será especialmente útil para la red de traductores e intérpretes voluntarios de la IFLA. El segundo proyecto es un estudio de las requisitos exigibles en materia de recursos humanos para las profesiones relacionadas con la información en América Latina. Este estudio promoverá, por consiguiente, la preparación de nuevos programas académicos de formación y aprendizaje, que refuercen los nuevos aspectos y la enseñanza de las modernas técnicas de gestión. Este proyecto concreto se lleva a cabo en su mayor parte mediante la financiación del Programa de Participación de la UNESCO y el activo soporte de numerosos miembros institucionales de la IFLA en América Latina. La modernización del desarrollo profesional fué uno de los temas sobresalientes de la "Agenda de Pekín" aprobada conjuntamente por la IFLA y el ICA en agosto de 1996.

La Tercera Conferencia Mundial sobre Formación Profesional Permanente de la CPERT se celebrará en Copenhague, justo antes del Consejo y Conferencia General de la IFLA. Como en otras Conferencias Mundiales de la CPERT, en Chicago en 1985 y en Barcelona en 1993, la Mesa Redonda reúne a destacados profesores de biblioteconomía para tratar los temas pertinentes y suscitar las cuestiones relativas a la actualización profesional y a la formación de adultos.

En paralelo a la Conferencia Mundial de la Mesa Redonda, la Junta Profesional de la IFLA -con la ayuda del Programa ALP y la División de Actividades Regionales- ha organizado un Seminario pre-sesión en Aalborg, Dinamarca, bajo el título de "Salvando distancias: Los servicios bibliotecarios y de información para los países en vías de desarrollo". Este seminario es el último de una larga serie de programas destinados a personal selecto en el campo de las bibliotecas y la documentación de países en vías de desarrollo, con el fin de tratar cuestiones profesionales urgentes. Es particularmente interesante el impacto de las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones, que podrían incrementar la distancia entre "los que poseen" y "los que no poseen" la información. La IFLA, en cooperación con la UNESCO y las agencias promotoras nacionales, ha desempeñado un importante papel en el debate de cómo hacer llegar los beneficios de la sociedad de la información a los países en vías de desarrollo. El seminario de Aalborg está financiado por DANIDA y por la UNESCO.

El Programa ALP ayudó a las tres secciones regionales de la IFLA a organizar varios talleres de trabajo para diversos aprendizajes, seminarios y reuniones de expertos en los países en vías de desarrollo. Por ejemplo, financió talleres sobre microinformática en Gana y Sudáfrica y dos reuniones del JICPA (Comité Conjunto IFLA/ICA sobre Preservación de Materiales Bibliográficos y Archivísticos en África), en Dakar. El Programa ALP participó también en seminarios celebrados en Nicaragua, Perú, Martinica y Vietnam. En el seminario de Nicaragua sobre el avance de la biblioteconomía, los participantes identificaron las necesidades de desarrollo bibliotecario, realizando una serie de ejercicios relativos a procedimientos de financiación. Se informaron también sobre los organismos que podían prestarles asistencia. En Vietnam, se trató de la gestión de las asociaciones bibliotecarias. En Perú se examinaron las necesidades de especialistas en bibliotecas en áreas rurales y marginales y, en Martinica, se vieron los instrumentos y las técnicas que exige un adecuado desarrollo de las bibliotecas.

Los responsables de los Programas UBCIM y UDT, junto con varios miembros del personal de la Administración central y otros responsables de unidades de la IFLA, han participado activamente en la serie de conferencias de Crimea. Estas conferencias han situado a muchos bibliotecarios de la Europa Oriental en las tendencias mundiales de la profesión. El Programa UBCIM ha organizado talleres de trabajo para el aprendizaje de las normas para los procesos técnicos, en los Estados Bálticos y en Rusia. En México y en Malasia se celebrarán también próximamente talleres de trabajo sobre este tema.

En los últimos años, la IFLA no ha publicado normas ni instrucciones internacionales generales para programas de formación, puesto que la definición de competencias y calificaciones profesionales son actualmente tema de renovado y vigoroso debate en muchos países. Las condiciones nacionales y locales son las que determinan el desarrollo profesional, pero los miembros de la IFLA están utilizando con provecho las Conferencias de la IFLA, como plataforma para su debate en marcha. Para fomentar el desarrollo de normas, la IFLA ha publicado instrucciones sobre los requisitos para la competencia profesional de los bibliotecarios de centros escolares y sobre servicios bibliotecarios para jóvenes.

*La chispa inicial (para la investigación) puede prenderse en el clima de una conferencia, como las organizadas por la IFLA, donde uno tiene la oportunidad de ver sistemas que se dan en contextos diferentes o charlar con colegas, cuyo trabajo aporta variaciones sobre el tema de la información.*

- Robert Stuart

## **EL 61 CONSEJO Y CONFERENCIA GENERAL DE LA IFLA EN ESTAMBUL**

Organizado bajo el lema "Las bibliotecas del futuro", 2.639 delegados y acompañantes, de 104 países, asistieron al 61 Consejo y Conferencia General en 1995. El país anfitrión, Turquía, envió 500 delegados, seguido por amplios grupos de miembros y participantes, que representaron a los Estados Unidos, Francia y el Reino Unido. Mongolia participó en su primera Conferencia de la IFLA con 20 delegados. Unos 200 delegados representaron a varios estados de la antigua Unión Soviética. Más de 200 comunicaciones en relación con el tema de la Conferencia y, por primera vez, muchas de las comunicaciones estuvieron previamente accesibles en el servidor World Wide Web de la IFLA. Varios talleres de trabajo y seminarios alcanzaron gran audiencia, como el seminario pre-sesión "Influir en quienes deciden: estrategias de impacto en favor de las bibliotecas de los países en vías desarrollo". Celebrado en Ankara, contó con 40 participantes de 22 países. En resumen, la Conferencia de Estambul ofreció la primera oportunidad de reunirse a los bibliotecarios de la región del Mar Negro y marcó un hito en las relaciones Este-Oeste en el mundo de las bibliotecas.

## **62 CONFERENCIA GENERAL DE LA IFLA, PEKÍN**

Con unos 2.384 delegados, la 62ª Conferencia de la IFLA en Pekín fue una de las que ha alcanzado mayor audiencia en la historia de la Federación. Se presentaron 150 comunicaciones, bajo los auspicios de 40 secciones y mesas redondas, sobre tecnología, aspectos legales y conservación. Una veintena de talleres de trabajo, 14 sesiones informativas y nueve ponencias se añadieron al contenido de la Conferencia, celebrada bajo el lema "El reto del cambio: Las bibliotecas y el desarrollo económico". En unión del Consejo Internacional de Archivos (ICA), la IFLA elaboró un programa conjunto de cooperación. Este programa, conocido como la "Agenda de Pekín", favorecerá el que el ICA y la IFLA trabajen en la creación de normas para el almacenamiento de ficheros electrónicos, planea una acción conjunta para el uso de tecnología aplicada a la preservación, estudia nuevas vías para compartir recursos entre bibliotecas y archivos y pone en marcha programas conjuntos de formación.

*Las bibliotecas han de desempeñar un papel fundamental en el desarrollo y mantenimiento de una sociedad mejor. No son un anacronismo en el magnífico nuevo mundo del ciberespacio, sino que sientan un equilibrio que apoya las exigencias de conservación de nuestro patrimonio cultural, apoyan el desarrollo de la alfabetización, ofrecen soporte a la educación y al aprendizaje, actúan como centros comunitarios y de recreación y son una atracción para los turistas*

- Virginia Walsh  
Asociación Australiana de Bibliotecas y Documentación

## **BECAS Y PREMIOS**

La IFLA ha continuado concediendo sus Becas Gustav Hofman, con el generoso soporte de K.G. Saur. La beca de 1995 se concedió a un joven profesor de biblioteconomía brasileño, para estudiar las aplicaciones de tecnología informática en bibliotecas europeas. La beca de 1996 la obtuvo un joven profesor de biblioteconomía de la China, para analizar cuestiones de derechos de autor en el contexto europeo.

El Premio de Alfabetización Guust van Wesemael se ha redefinido como un reconocimiento al mejor logro profesional en el campo de la creación y gestión de un servicio bibliotecario para la promoción de la alfabetización. La nueva serie se ha iniciado en 1997.

La participación de la IFLA en seminarios y conferencias es también una forma efectiva de desarrollo profesional permanente. El Fondo Margreet Wijnstroom, administrado por la Administración central de la IFLA, ha financiado la asistencia de bibliotecarios de los países en vías de desarrollo a la conferencia anual y a seminarios y talleres de trabajo regionales de la IFLA. La Beca Hans-Peter Geh, para la Participación en la Conferencia, ha permitido que, cada año, un joven profesional de los antiguos países de la Unión Soviética (incluidos los Estados Bálticos) pueda asistir a la Conferencia de la IFLA

## **TALLER DE TRABAJO DE BANGKOK SOBRE LA DISPONIBILIDAD UNIVERSAL DE LAS PUBLICACIONES, 1995.**

Organizado por el Programa Básico para la Disponibilidad Universal de las Publicaciones y la Thai Library Association, 16 representantes de siete países del Sudeste Asiático estudiaron diversos medios de mejorar los servicios de provisión de documentos. El taller ofreció a los participantes la oportunidad de examinar sus problemas comunes para hacer más accesible la información a sus comunidades. También les facilitó la ocasión de informarse sobre los avances en materia de normas para la provisión de documentos en otros países y sobre el creciente uso de la tecnología como instrumento para mejorar el acceso a la información.

## **SEMINARIO SOBRE EL AVANCE DE LA BIBLIOTECONOMÍA, NICARAGUA, 1995**

Destinado a evaluar la necesidad de bibliotecas en América Central, este seminario, reunió en Managua a bibliotecarios de 11 países. Organizado por el Programa Básico de la IFLA para el Avance de la Biblioteconomía en el Tercer Mundo, el Comité Regional Permanente de la IFLA y la Biblioteca Nacional Rubén Darío, su programa ofrecía una instantánea de la situación actual de la biblioteconomía en Centroamérica. Se definieron las deficiencias y se apuntaron algunos programas que podrían prestar su asistencia. Este fue el primer seminario de este tipo organizado por la IFLA en la región.

*Nosotros debemos enfrentarnos al futuro y asegurar que la destreza singular de los bibliotecarios para gestionar la información y el singular valor de la biblioteca pública como foco de la vida comunitaria son compartidos con otros.*

- Chris Batt  
Croydon, U.K.

## **LA CONFERENCIA DE VOLOGDA SOBRE LAS BIBLIOTECAS Y LA LECTURA, 1996**

La Conferencia sobre "Las bibliotecas y la lectura en tiempos de cambio cultural", organizada por la Sección de Lectura de la IFLA y la Mesa Redonda sobre Historia de las Bibliotecas, trató del impacto del cambio social y político en las bibliotecas. Los participantes de los Estados Unidos, Rusia y Europa discutieron animadamente sobre las diferentes reacciones de las bibliotecas y sus usuarios y de los editores ante los rápidos cambios políticos. La Conferencia puso de manifiesto que existe una serie de experiencias comunes entre bibliotecas y entre bibliotecarios, más allá del tiempo y de las fronteras nacionales, ante las grandes conmociones sociales.

### **Sumario**

En esta era de abundancia de información, la preparación profesional del bibliotecario está en alza, como la de los internautas, los agentes o los productores del contenido de la información. La IFLA ha alentado el desarrollo de la biblioteconomía, a través de sus programas, seminarios y talleres de trabajo, buscando, sobre todo, oportunidades de asistir a los bibliotecarios de los países en vías de desarrollo.

El incremento, en un próximo futuro, de las actividades de la IFLA relativas a la formación, hace esperar que seguirá abriendo nuevas vías a los bibliotecarios para que puedan conocer mejor todo cuanto se refiere a normas, tecnología y nuevos procedimientos. Estas iniciativas permiten, además, a los colegas intercambiar de manera informal, sus experiencias de cómo manejarse entre las complejidades de esta nueva era de la información. Con la asistencia de los Programas Básicos de la IFLA y de sus Oficinas regionales, los bibliotecarios satisfacen las demandas de una creciente clientela en su búsqueda de información fiable.

*El papel de los bibliotecarios crece en importancia y, paralelamente, en responsabilidad. En el Siglo XXI, la gestión será más que nunca un encuentro de la imaginación con la realidad.*

- Sueli Angelica Do Amaral  
Universidad de Brasilia

## **ANEXO:**

### **AFILIACIÓN A LA IFLA**

#### **Afiliación a la IFLA 1995-1997**

El trabajo de la IFLA en materia de bibliotecas y servicios de información se fundamenta en una vigorosa y decidida red de profesionales de la información, que promueven la biblioteconomía a escala mundial. Es crucial que esta red crezca y se diversifique, para que la Federación pueda afrontar con dinamismo los diversos retos que se le plantean.

Son varios los factores clave que influyen notablemente en la afiliación a la IFLA. Después de la creación de la Comité de promoción de la afiliación -que es un comité de la Junta Ejecutiva- en agosto de 1994, se nombró un responsable de los asuntos referentes a la afiliación (Membership Officer) en la Administración central de la IFLA. El Comité y el nuevo responsable trabajaron para desarrollar y fortalecer la afiliación a la IFLA. Los esfuerzos iniciales se centraron en ampliar la información sobre la afiliación, dirigiéndola a una audiencia mundial, elaborar un análisis estadístico sobre los miembros inscritos, analizar los beneficios de la afiliación y la estructura de cuotas y estudiar lo referente a relaciones públicas y contactos personales. Estas actividades dieron por resultado una serie de documentos y orientaciones de vital interés.

En 1995, varios acontecimientos reforzaron las iniciativas en pro de la afiliación a la IFLA. Fué muy positivo el lanzamiento de la Campaña de Desarrollo de la Afiliación, durante la 61ª Conferencia de la IFLA en Estambul. Esta Campaña presentó formalmente al Consejo de la IFLA varias propuestas para ayudar al progreso de la afiliación. La Campaña promovió a la IFLA como plataforma internacional de discusión, investigación e intercambio en el campo de la biblioteconomía y la documentación y puso de relieve los abundantes beneficios que conlleva la participación personal en la Federación, gracias a los abundantes recursos informativos de la IFLA y a sus interesantes programas profesionales.

A lo largo de 1996, la IFLA continuó trabajando en la organización de su servicio de afiliación y en el fortalecimiento de la red de asociados. La gran campaña publicitaria contribuyó al incremento del interés por las actividades de la IFLA y a la inscripción de nuevos afiliados. Respaldados por el nuevo material propagandístico, el personal, los responsables y los miembros de la IFLA promovieron la Federación de palabra y de obra en varias conferencias, reuniones y seminarios en todo el mundo. Estos esfuerzos, unidos a la organización del departamento de afiliación y a la especial atención hacia el incremento del número de miembros, contribuyeron al considerable crecimiento de la afiliación a la IFLA en 1995 y 1996.

En cuanto a la inscripción de miembros, 1995-1996 fueron años que sobrepasaron todas las marcas de afiliación. En 1995 el número de socios inscritos aumentó en 173 y una cifra semejante en 1996 -150 nuevas inscripciones- da el resultado de un total de 1.463 miembros y afiliados el 31 de diciembre de 1996

La gran mayoría de los nuevos miembros y afiliados pertenece a países y entidades europeos, con un incremento específico de 178 miembros de esta parte del mundo. La ubicación de la Conferencia anual juega un papel importante en este crecimiento; la 61ª Conferencia de la IFLA en Estambul añadió nueve nuevos miembros. Dinamarca, como organizadora de la 63ª Conferencia, ha promovido la inscripción de

unos 40 nuevos miembros y afiliados. Los países de la Europa Oriental han demostrado también un gran interés. La Federación Rusa encabeza la lista con 28 nuevos miembros y otros ocho provienen de Ucrania. Kazakhsan, Turkmenidtan y Eslovenia han aportado tres nuevos miembros cada uno.

En 1995 y 1996 se han inscrito 52 nuevos miembros de los Estados Unidos y Canadá. La afiliación personal ha tenido mucho éxito, ya que 38 colegas americanos y canadienses se han inscrito en esta categoría y el 21% de los afiliados personales ha inscrito a sus instituciones como miembros.

En la región de Asia y Oceanía se ha incrementado muy positivamente la afiliación, con 48 nuevos miembros y afiliados y en la región de Latinoamérica y el Caribe, ha aumentado en 35 nuevos miembros y afiliados. El escaso incremento de la afiliación en los países africanos -un total de 10 nuevos miembros y afiliados- ha hecho que el Comité para el Desarrollo de la Afiliación realizara un análisis de la situación. Como resultado de este estudio se ha establecido un decidido programa de patrocinio a instituciones bibliotecarias de los países africanos de habla francesa, que lleva el Comité Francés de la IFLA.

Aparte del creciente interés por la IFLA, se ha registrado la pérdida de algunos miembros y afiliados en 1995 y 1996. Por retrasos en el pago de sus cuotas, en 1995, fueron excluidos de la afiliación a la IFLA tres asociaciones bibliotecarias, 10 instituciones y 10 individuos. Debido a restricciones presupuestarias - la cuota anual ha subido a 750 NLG- y motivos parecidos, 155 miembros han cancelado su inscripción como miembros o afiliados.

## **INSCRIPCIÓN EN LAS SECCIONES**

Los miembros de la IFLA representan a todos los tipos de bibliotecas: estatales, de investigación, públicas y escolares; bibliotecas especiales al servicio de los gobiernos o administraciones, de organizaciones artísticas o médicas o de grupos específicos, como los discapacitados o los ciegos. Estos miembros tienen una amplia variedad de intereses, que cubren los programas básicos y los grupos profesionales de la IFLA y se reflejan en las actividades de sus diversas Secciones.

En los dos últimos años, las inscripciones en las diversas Secciones se han incrementado en 650. No sorprende que la Sección de Tecnología de la Información sea la que ha registrado un más rápido crecimiento, con 81 nuevas inscripciones, seguida por la Sección de Bibliotecas Universitarias y de Investigación general, con 51 nuevas inscripciones, la Sección de Bibliotecas Públicas, con 50 nuevas inscripciones y la Sección de Educación y Aprendizaje, con 48 nuevas inscripciones. Se ha percibido un creciente interés por las Secciones Regionales: A la Sección de Africa se han unido 43 miembros, la de América Latina y el Caribe ha aumentado en 40 miembros y la de Asia y Oceanía ha registrado el incremento de 92 miembros.

## **AGRADECIMIENTOS**

La IFLA ha podido desarrollar, aplicar y sostener su rica variedad de programas profesionales, gracias al permanente y generoso apoyo de una serie de organismos clave de financiación, que son la UNESCO, el Gobierno de los Estados Unidos, a través de NCLIS, el Gobierno francés, a través de su Ministerio de Cultura, el DSE (Deutsche Stiftung für Internationale Entwicklung), el Ministerio de Educación, Cultura y Ciencias de los Países Bajos, la H.W.Wilson Foundation, la SIDA (Swedish International Development Authority) y la BIEF (Banque internationale d'information sur les Etats francophones)

En particular, los cinco Programas Básicos de la IFLA han sido financiados directamente por las bibliotecas nacionales de Australia, Canadá, Dinamarca, Finlandia, Francia, Alemania, Islandia, Japón, Los Países Bajos, Nueva Zelanda, Noruega, Sri Lanka, Suecia, Suiza y Gales

La IFLA está muy en deuda con la Koninklijke Bibliotheek (la Biblioteca Nacional de los Países Bajos), la British Library, la Bibliotheque Nationale de France, Die Deutsche Bibliothek, la National Library of Canada y la Universidad de Uppsala, Suecia por albergar la sede central de la IFLA y los puntos focales internacionales de sus cinco Programas Básicos, respectivamente. Se agradece también el soporte de la Deutsche Bucherei (Leipzig), la Biblioteca Nacional de Venezuela (Caracas), la Library of Congress (USA), la National Diet Library (Tokio) y la National Library of Australia (Canberra) por albergar los centros regionales del Programa Básico PAC.

La IFLA se enorgullece de su auténtico carácter internacional y, en sus esfuerzos para unir a los bibliotecarios y documentalistas de todo el mundo, al margen de su lugar de origen, debe mucho al trabajo de sus Oficinas regionales. Por ello, agradecemos el soporte de l'Universite Cheikh Anta Diop de Dakar, Senegal, la Thai Library Association, de Bangkok y la FEBAR, de Sao Paulo, Brasil por albergar las Oficinas regionales de la IFLA para África, Asia y Oceanía y América Latina y el Caribe. Junto con el soporte de las instituciones que albergan las oficinas, se cuenta con el que presta la Imprensa Oficial do Estado de Sao Paulo S.A., que compone e imprime la Newsletter de la Oficina regional para América Latina y el Caribe. Debemos también agradecer la financiación y la ayuda en especie de los patrocinadores de la IFLA, Lange & Springer Scientific Booksellers (Alemania), K.G.Saur Verlag (Alemania), 3M (USA), Plextor (Japón), Swts & Zeitlinger BV (Países Bajos); GEAC Computers Benelux BV (Países Bajos), SilverPlatter Information Inc.(USA), SilverPlatter Information Ltd. (UK), B.H. Blackwell Ltd. (UK), Apple Computer, Inc. (USA), SilverPlatter Ltd.(UK), H.W.Wilson Foundation (USA), Inmagic Inc.(USA) y OCLC (USA). Su patrocinio ha sido importante para el avance del programa de automatización de la IFLA, el programa de publicaciones y las actividades profesionales en general. También se hace constar el agradecimiento a los patrocinadores de base de la IFLA.

Otras varias instituciones han contribuido a la afiliación internacional de la IFLA, mediante el patrocinio a una serie de individuos y organismos en su esfuerzo para integrarse en la Federación durante el periodo que abarca este informe. Son la Dutch National Association of Public Libraries, la Dutch Library for Visually Handicapped Students and Professionals, la Biblioteca del Palacio de la Paz de la Haya, la Stichting Vrienden Blinden de Rotterdam, el Congressional Research Service of the Library of Congress, la Biblioteca del Estado de Rusia para la Literatura Extranjera, la Renaissance Foundation de Ginebra, la Renaissance Foudation de Kiev y la Basel Mission de Suiza, que han financiado a miembros de las Antillas Holandesas, Aruba, Indonesia, Sierra Leona, Surinam, Cuba, Israel, Rumanía, Ucrania y Zaire. El Fondo Margreet Wijnstroom para el Desarrollo bibliotecario regional se utilizó para abonar las cuotas de miembros de Bolivia y Malawi. Seis Miembros honorarios y otras personas han financiado las afiliaciones de personas de Cuba, China, Nepal, Sierra Leona, Surinam y Vietnam.

Hay que señalar también el soporte prestado a los organizadores de las Conferencias de Estambul y Pekín por diversas firmas comerciales (Apple Computer, K.G.Saur Verlag, OCLC, Swets Subscription Agency) y el de las instituciones locales a las Conferencias generales de la IFLA de 1995 y 1996 y a sus correspondientes reuniones satélite.



La gratitud de la IFLA se extiende también a todos los responsables de la Federación y a las instituciones a las que pertenecen, sin cuyos servicios voluntarios muchas de las actividades de la IFLA no se habrían podido realizar.

Finalmente, en 1990 la UNESCO cedió una serie de fotografías para que figuraran en una exposición celebrada durante la Conferencia General de la IFLA en Estocolmo, Suecia y, ahora se ha autorizado graciosamente a la IFLA a utilizarlas como ilustraciones al Informe al Consejo 1995-1997. La realización de las fotografías se debe a Paul Almasy, Carracciolo y Banoun, A.P.García, B.Herzog, E.Kosuthoua, Tone Marcan, L.P.Raota, Dominique Roger, Eric Schwab, y Zevaco. Se han añadido fotografías cedidas por Birgitta Bergdahl, El Programa ALP de la IFLA, El Center for Research Libraries, y Jay Wozny.

Este Informe ha sido preparado y producido por el personal de la sede central de la IFLA con la asistencia editorial y gráfica de Edward J.Valauskas e Internet Mechanics, junto con Pon Angara Communication Design y Rickard Marketing.